



## Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

## Антифон 3

У царстві твоїм...

### Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 4): Світлюю воскресіння прбповідь від ангела взнавши\* і прадідне осудження відкинувши,\* Господні учениці, хвалячись, апостолам мбвили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сїну, і Святому Духові

Кондак (г. 4): Спас і Визволитель мій\* із гробу як Бог\* воскресів від окбв земнорбджених\* і вратá áдові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес триднєвний.

і нїні, і повсякчас, і на віки віків. Амїнь

Богородичний (г. 4): Йоакїм і Анна з неслави бездїтности\* і Адам і Єва від тлїння смертного визволилися, Пречїста,\* у святїм рїздві твоїм.\* Його святкують люди твої,\* з провіни прогрішень визволені,\* колі клічуть до тебе:\* Неплїдна рбдить Богорбдицю\* і кормительку життя нашого.

### Прокїмен (г. 4)

Які велїчні діла Твої, Гбсподи, все премудрїстю сотворїв Ти (Пс. 103,24).

- Благослові, душе моя, Гбспода; Гбсподи, Ббже мій, Ти вельми велїчний (Пс. 103,1).

### Апостол - Римлян. 10, 1-10.

Браття, бажання мого серця і моя молитва до Бога за них, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, та вона нерозважна. Не розуміючи Божої справедливості й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону – Христос, на оправдання кожного, хто вірує. Мойсей про праведність, що від закону, пише: той, хто його виконує, буде ним жити. Справедливість же, що від віри, так говорить: не кажи у твоїм серці: хто зйде на небо?, тобто Христа звести додолу, або: хто зйде в безодню?, тобто щоб вивести Христа з мертвих. Що, отже, вона каже? Близько тебе слово: в твоїх устах і в твоїм серці, тобто слово віри, що ми проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш Господа Ісуса і віруватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

## Алилуя (г. 4)

- Натягні лук, і тріюмфуй, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливости (Пс.44,5).
- Возлюбив Ти справедливость і возненавидів Ти беззаконня (Пс. 44,8).

### Євангелія- Матея 8, 28 – 9, 1.

Одного разу, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробів, такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І стали кричати: – Що нам і тобі, сину Божий? Прийшов еси сюди, щоб нас мучити перед часом? Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: – Як ти нас виганяєш, пошли нас в оте стадо свиней. – Ідіть! – сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді все стадо кинулося з кручі в море й утопилось у хвилях. А пастухи втекли і, прибігши в місто, все розповіли, і про біснуватих. І ось все місто вийшло Ісусові назустріч, і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив і прибув у своє місто.

### Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Алилу́я, алилу́я, алилу́я



#### Antiphon 1

“Bless the Lord, O my soul...”

#### Antiphon 3

“Remember us, O Lord...”

### Troparia and Kontakia (pg.341)

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 4: By your birth, O immaculate one,\* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* And your people, redeemed from the guilt of their sins,\* celebrate as they cry out to you:\* “The barren one gives birth to the Mother of God\* and nourisher of our life.”

## **Prokeimenon, Tone 4 (pg.344)**

How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom.

- Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (Psalm 103:24,1)

## **Epistle - Romans 10:1-10**

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved. For I bear them witness that they have a zeal for God, but not according to knowledge. For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God. For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes. For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them." But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down from above) or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach): that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved. For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

## **Alleluia, Tone 4 (Pg.344)**

- Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.
- You have loved justice and hated iniquity. (Psalm 44:5,8)

## **Gospel - Matthew 8:28-9:1**

At that time, when Jesus had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way. And suddenly they cried out, saying, "What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?" Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding. So the demons begged Him, saying, "If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water. Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men. And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region. So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

## **Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens,\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ**

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.

**COFFEE** - Everyone is invited today to the parish hall for coffee and sweets

Запрошуємо всіх сьогодні до парафіяльної зали на каву та солодощі.

**THANK YOU** to everyone who contributed to the resounding success of our 12th Annual and 4rd Memorial Parish Golf Tournament. Special thanks to the ladies in the kitchen who cooked an absolutely delicious meal and to the Golf Tournament Committee for organizing such a successful tournament. We are currently finalizing our exact profit and will share that information in the next few weeks in the bulletin.

**ДЯКУЄМО ВСІМ** які сприяли до великого успіху 12-ти річного парафіяльного Гольф Турніру. Особлива подяка жінкам які приготували смачний обід і всім членам комітету гольф турніру за організацію надзвичайно успішного турніру. Ми звершуємо всю фінансову працю і через наступній тижні, ми всіх повідомимо щодо остаточного прибутку цього річного турніру.

**FEAST OF THE CHIEF APOSTLES PETER & PAUL** falls on June 29. This feast celebrates the leaders of the apostles, it concludes the Apostles Fast, it is a Holy Day of Obligation, and there is a separate envelope for this feast. Join us for the following festal service:

Festal Divine Liturgy **Saturday, June 29 at 10:00am (UKR-ENG)**

**СВЯТО ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА** випадає 29-го червня. З цим святом, святкуємо головних апостолів і заключаємо Петрівку. Це свято є Днем Зобов'язання і є окрема конверта на це свято. Долучіться до наступних святочних відправ:

Торжественна Свята Літургія **Субота, 29-го червня в 10-ій рані (УКР-АНГ)**



**Summer Church Camp** - Summer Church Camp will be held from August 19-23 at our parish for children ages 3 through 12. Teenagers can also attend as helpers and can earn community service hours. Registration forms are available **now**. Volunteers are needed. Please call Fr. Peter (226.724.6845) or email Naomi Bruno at [naomi.jayne@hotmail.com](mailto:naomi.jayne@hotmail.com) if you are able to volunteer.

**Церковний Літний Табір** відбудеться від 19-го до 23-го серпня в парафії, для дітей віком 3-12 років. Реєстраційні форми доступні вже сьогодні. Потрібно буде підлітків як

помічників-волонтерів (можна буде отримати "community service hours" за волонтерство). Якщо хтось зможе допомогти нам, то зателефонуйте будь ласка до о. Петра (226.724.6845) або звертайтеся через email до Наомі [naomi.jayne@hotmail.com](mailto:naomi.jayne@hotmail.com)

**Windsor Barvinok Dance Ensemble** will be dancing around the city during The Carrousel of Nations, June 14-16 and June 22-23. Performance schedule can be found at <https://www.windsorbarvinok.org/> We hope to see some familiar faces!

**Віндзорський танцювальний ансамбль «Барвінок»** танцюватиме в різних місцях міста під час «Каруселі націй» 14-16 та 22-23 червня. Розклад виступів можна знайти на сайті <https://www.windsorbarvinok.org/> Сподіваємося побачити знайомі обличчя!



**COME SUPPORT  
WINDSOR  
BARVINOK DANCE  
ENSEMBLE AT THE  
CARROUSEL OF NATIONS**

**FIND US AT  
VARIOUS VILLAGES  
THROUGHOUT THE CITY**

**JUNE 14, 15 & 16  
JUNE 22 & 23**

**VISIT  
[WINDSORBARVINOK.ORG](https://www.windsorbarvinok.org)  
FOR OUR SCHEDULED  
APPEARANCES!**



**THE KITCHEN WILL BE  
CLOSED IN JULY.  
SALES WILL  
RESUME AUGUST  
2ND.**

**КУХНЯ БУДЕ  
ЗАКРИТА В ЛИПНІ.  
ПРОДАЖІ БІДНОВЛЮЮТЬСЯ  
2 СЕРПНЯ**



## **What? When?**

**June 28** – Last day for Food Sales  
**July** – Kitchen & Sales closed during the month of July  
**July 14** – Parish Feast Day – 10am Bilingual Divine Liturgy followed by BBQ Potluck  
**July 21** – Blessing of cars after each Divine Liturgy  
**July 28** – 11:00 a.m.- 1<sup>st</sup> year memorial of + Fr. Eugene Halitsky  
**August 2** – Kitchen Sales Resume  
**August 4** – Blessing of Honey and Poppy Seeds (Mak)  
**August 6 & 11** – Blessing of Fruit  
**August 15 & 18** – Blessing of Herbs & Flowers  
**August 19-23** – Summer Church Camp  
**September 7** - Consecration of the Church

**28 червня** – останній день розпродажу продуктів

**Липень** – Кухня та продаж закриті протягом липня

**14 липня** – Парафіяльний празник – 10:00 ранку Літургія (двомовна) & «BarBQ Potluck»

**21 липня** – освячення автомобілів після кожної Божественної Літургії

**28 липня** – 11:00 - за о. Євгена Галицького (1-а рок.)

**2 серпня**- розпочинається продаж їжі

**4 серпня** – Освячення меду та маку

**6 і 11 серпня** – Освячення плодів

**15 та 18 серпня** – освячення зілля та квітів

**19-23 серпня** – Літній церковний табір для дітей

**7 вересня** – Освячення церкви

PARISH FEAST DAY

JULY 14, 2024

10AM - LITURGY

BBQ POTLUCK TO FOLLOW



ПАРАФІЯЛЬНИЙ  
ПРАЗНИК

14 ЛИПНЯ

10:00 РАНКУ ЛІТУРГІЯ

ВАРВО ПОТЛУСК





**AGES:** 3-12 (AGES 13+ Volunteer)  
**WHERE:** STS. VLADIMIR AND OLGA CHURCH  
**WHEN:** AUGUST 19-23, 2024  
**COST:** \$5/CHILD or \$10/FAMILY  
**CONTACT:** NAOMI BRUNO  
 naomi.jayne@hotmail.com  
**OR**  
 Fr. Peter Hrytsyk  
 pastor.stsvowindsor@gmail.com  
**REGISTER BEFORE:** July 30th, 2024  
 [Forms Available]  
**\*\*PLEASE CONTACT TO VOLUNTEER\*\***

**Вік дитини-** 3-12 (волонтери 13+)  
**Місце** – свв. Володимира і Ольги Українська Католицька Церква  
**- Дата проведення табору** – 19-23 серпня 2024 року  
**Ціна** \$5/дитина або \$10/сім'я  
**Контакт** – Naomi Bruno  
 naomi.jayne@hotmail.com  
 - о. Петро Грицик -  
 pastor.stsvowindsor@gmail.com  
**Зареєструйтеся до:** 30 липня 2024 р.  
 (доступні реєстраційні форми)  
 Будь ласка, зв'яжіться з нами, щоб стати волонтером

**Monday, June 24, 2024**

Nativity of the Honourable and Glorious Prophet John, Forerunner and Baptist of Christ.

*Romans 13:11b-14:4*

*Matthew 12:9-13*

**Tuesday, June 25, 2024**

Holy Venerable-Martyr Febronia.

*1 Corinthians 1:1-9*

*Matthew 13:24-30*

**Wednesday, June 26, 2024**

Our Venerable Father David of Thessalonica (c. 530). Passing into Eternal Life (1941) of Blessed Mykola of Stradch, Martyr and of Blessed Andrii of Sykhiv, Martyr.

*1 Corinthians 2:9-3:8*

*Matthew 13:31-36*

**10:00 - Divine Liturgy**

**Thursday, June 27, 2024**

Bishop-Martyr Nykolai Charnetsky and the Twenty-Seven New Blesseds of the Church of Rus' -Ukraine, Our Venerable Father Samson, Host of Strangers (527-65).

*Ephesians 6:10-17*

*Luke 21:12-19*

**Friday, June 28, 2024**

Transfer of the Relics of the Holy Unmercenaries Cyrus and John (5th c.).

*1 Corinthians 4:5-8*

*Matthew 13:44-54*

**Saturday, June 29, 2024**

Holy, Glorious, All-Praiseworthy and Chief Apostles Peter and Paul. Passing into Eternal Life (1941) of Blessed Iakym Martyr of Drohobych,

*2 Corinthians 11:21-12:9*

*Matthew 16:13-19*

**10:00am (Bilingual)- Festal Divine Liturgy**

**5:00 pm - Vigil Divine Liturgy**

**Sunday, June 30, 2024**

Sixth Sunday after Pentecost. Octoechos Tone 5. Synaxis of the Holy, Glorious and All-Praiseworthy Twelve Apostles.

*Romans 12:6-14; 1 Corinthians 4:9-16, Matthew 9:1-8; Mark 3:13-19*

**9:00 am - Divine Liturgy (Ukrainian)**

**11:00 am - Divine Liturgy (English)**

## Понеділок, 24-го червня, 2024

Різдво чесного і славн. прор., предтечі і хрестителя Господнього Івана

Рим. 112 зач.; 13, 11 - 14, 4.

Лк. 1 зач.; 1, 1-25; 57-68; 76; 80.

## Вівторок, 25-го червня 2024

Св. прпмц. Февронії

1 Кор. 122 зач.; 1, 1-9.

Мт. 52 зач.; 13, 24-30.

## Середа, 26-го червня, 2024

Прп. Давида, що в Солуні Блаж. сщмч. Андрія Іщака, пресвіт. Блаж. сщмч. Миколи

Конрада, пресвіт., і мч. Володимира Прийми, співця

1 Кор. 127 зач.; 2, 9 - 3, 8.

Мт. 53 зач.; 13, 31-36.

**10:00 Божественна літургія (анг - укр.)**

## Четвер, 27го червня, 2024

Блаж. сщмч. Миколая Чарнецького і двадцяти чотирьох співмучеників; блаженного

сщмч. Омеляна Ковча Прп. Сампсона, приятеля подорожніх й убогих

Еф. 233 зач., 6, 10-17.

Мт. 36 зач.; 10, 16-22.

## П'ятниця, 28го червня, 2024

Перенесення мощів свв. безср. Кира і Івана

1 Кор. 130 зач.; 4, 5-8.

Мт. 55 зач.; 13, 44-54.

## Субота, 29-го червня, 2024

**Свв. славних і всехвальних первоверховних апп. Петра й Павла**

2 Кор. 193 зач.; 11, 21 - 12, 9.

Мт. 67 зач.; 16, 13-19.

**10:00 Торжественна Свята Літургія**

**17:00 Божественна літургія (анг.)**

## Неділя, 30-го червня, 2024

Собор свв. славних і всехвальних дванадцяти апп.

Блаж. сщмч. Василя Величковського

1 Кор. 131 зач.; 4, 9-16.

Мр. 12 зач.; 3, 13-19.

**9:00 Божественна літургія (укр.)**

**11:00 Божественна літургія (анг.)**



